

TLAKWATSIN



L i n
g u a
P a x





TLAKWATSIN

Cleofas Ramírez Celestino

Recopilación, primera traducción, transcripción e ilustraciones

José Antonio Flores Farfán

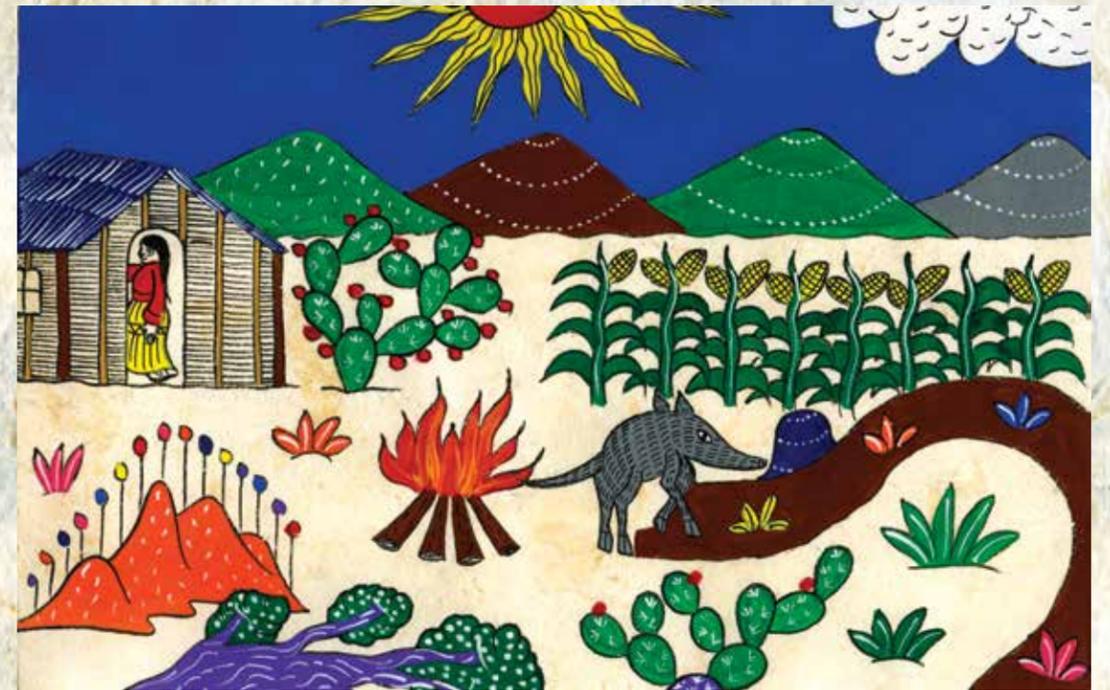
Coordinación, edición, nota introductoria, versión textos náhuatl y español

José Antonio Flores Farfán e Itzel Vargas García

Cuidado de la edición

Itzel Vargas García

Diseño y formación





TLAKWATSIN

Tlakwatsin. In amochtli yes ipan Tlakwatsin. Tlakwatsin kitosneki akin mela tlakwa teh, san tlakwa momostla... Ipan kastia' yewa itoka Tlacuache, no ihki. Tikmastok tleka in Tlakwatsin xkipia itomio ipan iyekakwitlapil? Ipan in amochtli wel tiknextis. In Tlakwatsin mela ye wewentsin. Katka tlakwatsitsinteh kwak okekchiw in tlaltikpak, wan yewa wahlaw de wehka, mela wehkapan. Kwak in kihlan continentes onoxexolo, ipan Australia onokaw in ikniw akin itoka kanguro wan nikan America owahlaw ikniw Tlakwatsin, weyi analko teh. Ipan in sasanihli noso kwentitoh wel tiknextis kiaman omemeh kokoneh, in Tonahli wan in Mestli, okitetemotoh in intah. Wan kinekin tlitl para kekchiwas masachito, pero in nahuahli, akin kipia in tlitl de nochi tlaktipaktli, xokinek okimimak. Akin tikneltokas ika okiminpalewi? Tla tikmastok akin yes in Prometeo, kas wel tiknextiskia!

Katkan omemeh kichkokoneh ipan ahtopalistli katlewah.



Oyakeh Tonahli wan un Mestli in kokoneh
okomintlakalteh ipan weyi atl, ika okintlakalkeh,
pan no itawan para nimikiskian, pampa
xkimintlasotlayan.

Wan se lamatsin, akin tlatlamayah ika se ayatl
ipan weyi atl, yewa okimintilan un kokoneh.

Wan okitoh:

“Ye nikipia nokonewan!”



Wan un kokoneh oweiyakeh. Wan melah
tlayelteh katkan.

Wan oasik se tonahli ika okitlatoltikeh un
lamatsin. Okitokeh:

“Kanon unka teh totawan?
Tewameh tiknekin tikixmatischeh”.





Wan un lamatsin okiminnankilih:

“Anmotah de nanwameh xnikan nemi. Yewa nemi ipan tepetl”.



Wan yewa umpa okimihli de keh xkinekin konkawiliskeh itlakwal wan umpa nankixmatiskeh.

Yewameh otlanankilihkeh:

“Kema tiaskeh, pampa mela tikixmatisnekin.”

Wan un lamatsin okechchiw un tlakwahli wan okinkwilikeh.

Wan un lamatsin okimihli kanon kinextiskeh intah.



Wan un telpokameh oyakeh.
Wan tlinon teh?
Xokinextikeh umpa un tlakatl.



Tlinon umpa okinextiton se masatl wan noihlikeh:

“In xwel yes totah”.



“Xtechtlapopolwi Masatsintli!
Mela Tapismikin!”

Wan niman okimiktikeh un masatl.
Wan okimamakeh wan okwikakeh ipan se tepetl weyi.

Kan yewameh kimatiyan ika umpa katka se nahuahli,
akin nomatia ika yewa kiyewa un tlitl
de nochi tlaktikpaktli.



Wan kwak oasikeh kan katka un nahuahli,
okitlatlanilikeh tlitl para kichitiskian un masatl
para kikwaskeh ipan chito. Pero un siwatl
xokimimak pampa yewa kinemiliaya ika yewameh
kitlatlaskian un tepetl.

In omeme kichkokone, in Tonahli wan in Mestli,
onokistikeh de un Tlakwatsin para yewa okitlatlanilitoh
un tlitl ne kan un siwanawahli,
pampa yewameh mela kinekian.



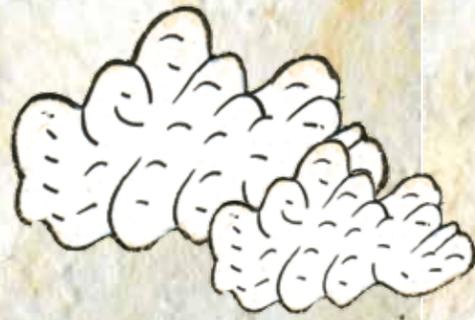


Un Tlakwatsin okalak itik weyi atl wan onopats.
Wan niman onopanexti ne kan un nawalsiwatl wan
ononoteka kwekwetlakatiaya wan okihli:

“Nantsintli nisekwi!
Xnechmaka se campito itech motliw para ma
nimototoni!”.



Wan un siwanawahli okitlanantokilti.



Wan un Tlakwatsin onopaki un
nekawalistli wan okikalakti ikwitlapil ipan tlitl.
Wan yewaika okipix un tlitl para ika un Tonahli
wan Mestli weliskian kichitiskian un masatl.
Wan kikwaskeh de chito.



Yewaika un Tlakwatsin xkipia
itomio ipan iyekakwitlapil.



**Tlakwatsin. In amochtli yes ipan
Tlakwatsin. Tlakwatsin kitosneki akin
mela tlakwa teh, san tlakwa
momostla... Ipan kastia' yewa itoka
Tlacuache, no ihki. Tikmastok tleka in
Tlakwatsin xkipia itomio ipan
iyekakwitlapil?
Ipan in amochtli wel tiknextis.**

